Enter with salaam

Imam Husayn Shrine · Karbala

At the shrine door, glorify Allah and greet His Messenger, the Commander of the Faithful and their family, the truthful martyr, and the angels encircling the grave. Standing at the threshold, salute Abu Abdullah (a.s.) as his servant and seeker of refuge, asking permission to enter; then, stepping in, praise Allah who guided you to his wilayah.

30 lines · 3 min · alzair.app/rituals/imam-husayn-shrine-enter-with-salaam

---

1

اَللّٰهُ اكْبَرُ كَبِيراً وَالْحَمْدُ للّٰهِ كَثِيراً وَسُبْحٰانَ اللّٰهِ بُكْرَةً وَاَصِيلاً.

Allah is Greater, beyond all greatness; praise belongs to Allah, beyond all counting; and glory be to Allah, morning and evening.

2

اَلْحَمْدُ للّٰهِ الَّذِي هَدٰانٰا لِهٰذٰا وَمٰا كُنّٰا لِنَهْتَدِيَ لَوْ لاٰ انْ هَدٰانَا اللّٰهُ لَقَدْ جٰائَتْ رُسُلُ رَبِّنٰا بِالْحَقِّ.

Praise belongs to Allah, who guided us to this — we would never have been guided had Allah not guided us. Truly the messengers of our Lord came with the truth.

3

اَلسَّلاٰمُ عَلَيْكَ يٰا رَسُولَ اللّٰهِ،

Peace be upon you, O Messenger of Allah.

سلام بر تو ای فرستادهٔ خدا،

4

اَلسَّلاٰمُ عَلَيْكَ يٰا نَبِيَّ اللّٰهِ،

Peace be upon you, O Prophet of Allah.

سلام بر تو ای پیامبر خدا،

5

اَلسَّلاٰمُ عَلَيْكَ يٰا خٰاتَمَ النَّبِيِّينَ،

Peace be upon you, O Seal of the Prophets.

سلام بر تو ای خاتم پیامبران،

6

السَّلاٰمُ عَلَيْکَ يٰا سَيِّدَ الْمُرْسَلِينَ،

Peace be upon you, O chief of the messengers.

سلام بر تو ای مهتر فرستادگان،

7

السَّلاٰمُ عَلَيْکَ يٰا حَبِيبَ اللّٰهِ،

Peace be upon you, O beloved of Allah.

سلام بر تو ای حبیب خدا،

8

السَّلاٰمُ عَلَيْکَ يٰا اميرَ الْمُؤْمِنِينَ،

Peace be upon you, O Commander of the Faithful.

سلام بر تو ای امیرمؤمنان،

9

السَّلاٰمُ عَلَيْکَ يٰا سَيِّدَ الْوَصِيِّينَ،

Peace be upon you, O chief of the trustees.

سلام بر تو ای مهتر اوصیا،

10

السَّلاٰمُ عَلَيْکَ يٰا قٰآئِدَ الْغُرِّ الْمُحَجَّلِينَ،

Peace be upon you, O leader of the radiant, luminous ones.

سلام بر تو ای راهبر پیشوایان نامور،

11

السَّلاٰمُ عَلَيْکَ يَا بْنَ فٰاطِمَةَ سَيِّدَةِ نِسٰآءِ الْعٰالَمِينَ،

Peace be upon you, O son of Fatimah, mistress of the women of the worlds.

سلام بر تو ای پسر فاطمه مهتر زنان گیتی،

12

السَّلاٰمُ عَلَيْکَ وَ عَلَى الْأَئِمَّةِ مِنْ وُلْدِکَ،

Peace be upon you, and upon the Imams of your progeny.

سلام بر تو و بر امامانی که از فرزندان تو هستند.

13

السَّلاٰمُ عَلَيْکَ يٰا وَصِيَّ اميرِ الْمُؤْمِنِينَ،

Peace be upon you, O trustee of the Commander of the Faithful.

سلام بر تو ای وصیّ امیرمؤمنان،

14

السَّلاٰمُ عَلَيْکَ ايُّهَا الصِّدِيقُ الشَّهِيدُ،

Peace be upon you, O truthful one, O martyr.

سلام بر تو ای رادمرد شهید،

15

السَّلاٰمُ عَلَيْكُمْ يٰا مَلاٰئِكَةَ اللّٰهِ الْمُقِيمِينَ فِي هٰذَا الْمَقٰامِ الشَّرِيفِ،

Peace be upon you, O angels of Allah who stay in this noble station.

سلام بر شما ای فرشتگان خدا که مقیم این جایگاه پرشرافتید.

16

السَّلاٰمُ عَلَيْكُمْ يٰا مَلاٰئِكَ رَبِّى الْمُحْدِقِينَ بِقَبْرِ الْحُسَيْنِ عَلَيْهِ السَّلاٰمُ،

Peace be upon you, O angels of my Lord who encircle the grave of Husayn, peace be upon him.

سلام بر شما ای فرشتگان پروردگار که قبر حسین علیه السلام را در میان گرفته اید.

17

السَّلاٰمُ عَلَيْكُمْ مِنِّى ابَداً مٰا بَقِيتُ وَبَقِىَ اللَّيْلُ وَالنَّهٰارُ.

Peace be upon you from me, always, as long as I remain and night and day remain.

سلام جاودانهٔ من بر شما همگی باد، تا آن زمان که هستم و شب و روز باقی است.

18

اَلسَّلاٰمُ عَلَيْکَ يٰا ابٰا عَبْدِ اللّٰهِ،

(Standing at the threshold) Peace be upon you, O Abu Abdullah.

سلام بر تو ای ابا عبدالله،

19

اَلسَّلاٰمُ عَلَيْکَ يَا بْنَ رَسُولِ اللّٰهِ،

Peace be upon you, O son of the Messenger of Allah.

سلام بر تو ای پسر رسول الله،

20

اَلسَّلاٰمُ عَلَيْکَ يَا بْنَ امِيرِ الْمُؤْمِنِينَ،

Peace be upon you, O son of the Commander of the Faithful.

سلام بر تو ای فرزند امیرمؤمنان،

21

عَبْدُکَ وَابْنُ عَبْدِکَ، وَابْنُ امَتِکَ، الْمُقِرُّ بِالرِّقِّ، وَالتّٰارِکُ لِلْخِلاٰفِ عَلَيْکُمْ، وَالْمُوٰالِي لِوَلِيِّکُمْ، وَالْمُعٰادِي لِعَدُوِّکُمْ،

Your servant, the son of your servant and the son of your handmaid — confessing his bondage, renouncing all opposition to you, allied with your friend and opposed to your enemy,

بنده تو، غلامزاده و کنیززادهٔ تو که بند بندگی بر گردن دارد و هیچ از فرمان سر بر نمی تابد و با دوستان شما دوستی کند و با دشمنانتان دشمنی ورزد،

22

قَصَدَ حَرَمَکَ، وَاسْتَجٰارَ بِمَشْهَدِکَ، وَتَقَرَّبَ الَيْکَ بِقَصْدِکَ،

he has set out for your sanctuary, sought refuge at your shrine, and drawn near to you by setting out for you.

آهنگِ حرمِ تو کرده و به مضجع تو پناه آورده و با آهنگ کوی تو به درگاهت تقرّب جسته است.

23

ءَاَدْخُلُ يٰا رَسُولَ اللّٰهِ،

Shall I enter, O Messenger of Allah?

اینک، ای رسول خدا، آیا درآیم؟

24

ءَاَدْخُلُ يٰا نَبِيَّ اللّٰهِ،

Shall I enter, O Prophet of Allah?

ای پیامبر خدا، آیا به درون آیم؟

25

ءَاَدْخُلُ يٰا اميرَ الْمُؤْمِنِينَ،

Shall I enter, O Commander of the Faithful?

ای امیرمؤمنان آیا وارد شوم؟

26

ءَاَدْخُلُ يٰا سَيِّدَ الْوَصِيِّينَ،

Shall I enter, O chief of the trustees?

ای مهتر اوصیا آیا به درون آیم؟

27

ءَاَدْخُلُ يٰا فٰاطِمَةُ سَيِّدَةَ نِسٰآءِ الْعٰالَمِينَ،

Shall I enter, O Fatimah, mistress of the women of the worlds?

ای فاطمه، ای مهتر زنان گیتی، آیا داخل شوم؟

28

ءَاَدْخُلُ يٰا مَوْلاٰىَ يٰا ابٰا عَبْدِاللّٰهِ،

Shall I enter, O my master, O Abu Abdullah?

ای مولای من، ای ابا عبدالله، آیا داخل شوم؟

29

ءَاَدْخُلُ يٰا مَوْلاٰیَ يَا بْنَ رَسُولِ اللّٰهِ.

Shall I enter, O my master, O son of the Messenger of Allah?

ای مولای من ای فرزند رسول خدا، آیا به درون آیم؟

30

اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ الْوٰاحِدِ الْأَحَدِ الْفَرْدِ الصَّمَدِ الَّذِي هَدٰانِي لِوِلاٰيَتِکَ، وَخَصَّنِي بِزِيٰارَتِکَ، وَسَهَّلَ لِي قَصْدَکَ.

(Stepping inside) Praise belongs to Allah, the One, the Unique, the Single, the Eternal — who guided me to your wilayah, favoured me with your ziyarah, and made easy my setting out to you.

سپاس خداوند یکتای یگانهٔ بی همتای بی نیاز را. سپاس خداوندی را که مرا به ولایت تو راه نمود و زیارتت را از آنم ساخت و آهنگ تو کردن را برایم میسّر فرمود.

Recitation text courtesy Mafatih al-Jinan (Mafatih Novin).

alzair.app — ziyarat guides, shrine recitations with audio, and group tours.

GET IT ON Google Play Carry this recitation offline — get the Al Zair app for Android.